

18. DOMINGO ORDINARIO (B)

1ª Lectura

(Ex 16, 2-4.12-15)

Lectura del libro del Éxodo. En aquellos días. Toda la comunidad de Israel murmuró contra Moisés y Aarón en el desierto diciendo: «¡Ojalá hubiéramos muerto por mano del Señor en Egipto, cuando nos sentábamos junto a las ollas de carne y comíamos pan hasta saciarnos! Vosotros, en cambio, nos habéis traído a este desierto para hacer morir de hambre a toda esta muchedumbre». El Señor dijo a Moisés: «Mira, voy a hacer llover pan del cielo para vosotros. El pueblo saldrá todos los días a recoger la ración diaria, a fin de probarle si camina según mi ley o no. «He oído las murmuraciones de los israelitas. Diles: a la tarde comeréis carne, y a la mañana os saciaréis de pan; así conoceréis que yo soy el Señor, vuestro Dios». Por la tarde salieron tantas codornices que cubrieron el campamento, y por la mañana había en torno a él una capa de rocío. Cuando se evaporó el rocío, apareció sobre la superficie del desierto una cosa menuda, granulada, fina, como escarcha sobre la tierra. Los israelitas, al verla, se dijeron unos a otros: «man hu'¿qué es esto?», pues no sabían lo que era. Moisés les dijo: «Éste es el pan que os da el Señor para comer.

Salmo Responsorial

(Ps 78)

Lo que hemos oído y aprendido,
lo que nuestros padres nos contaron,
no se lo ocultaremos a sus hijos;
contaremos a la generación futura
los títulos de gloria del Señor,
su poder y las maravillas que él ha hecho.

Pero a las nubes mandó desde lo alto
y abrió las compuertas de los cielos:
hizo llover maná para saciarlos,
les regaló el trigo de los cielos;

cada uno comió el pan de los fuertes,
les mandó comida hasta la saciedad.
los llevó a la tierra santa,
al monte que su diestra conquistó;

2ª Lectura

(Ef 4, 17.20-24)

Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a los Efesios. Hermanos: os digo y os pido en nombre del Señor que no viváis como viven los paganos, con sus vanos pensamientos. No es eso lo que vosotros habéis aprendido de Cristo; pues si verdaderamente habéis oído hablar de él y os han instruido en la verdad de Jesús, debéis despojaros de vuestra vida pasada, del hombre viejo, corrompido por las concupiscencias engañosas, renovaos en vuestro espíritu y en vuestra mente y revestios del hombre nuevo, creado según Dios, en justicia y santidad verdadera.

Evangelio

(Jn 6, 24-35)

Lectura del santo Evangelio según San Juan. En aquel tiempo, cuando la gente vio que no estaban allí ni Jesús ni sus discípulos, subieron a las barcas y fueron a Cafarnaún en busca de Jesús. Lo encontraron al otro lado del lago, y le dijeron: «Maestro, ¿cuándo has venido aquí?». Jesús les contestó: «Os aseguro que no me buscáis porque habéis visto milagros, sino porque habéis comido pan hasta hartaros. Procuraos no el alimento que pasa, sino el que dura para la vida eterna; el que os da el hijo del hombre, a quien Dios Padre acreditó con su sello». Le preguntaron: «¿Qué tenemos que hacer para trabajar como Dios quiere?». Jesús les respondió: «Lo que Dios quiere que hagáis es que creáis en el que él ha enviado». Le replicaron: «¿Qué milagros haces tú para que los veamos y creamos en ti? ¿Cuál es tu obra? Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Les dio a comer pan del cielo». Jesús les dijo: «Os aseguro que no fue Moisés quien os dio el pan del cielo; mi Padre es el que os da el verdadero pan del cielo. Porque el pan de Dios es el que baja del cielo y da la vida al mundo». Ellos le dijeron: «Señor, danos siempre de ese pan». Jesús les dijo: «Yo soy el pan de la vida. El que viene a mí no tendrá hambre, y el que cree en mí no tendrá sed jamás.

18th SUNDAY IN ORDINARY TIME (B)**1st. Reading**

(Ex 16, 2-4.12-15)

In the desert the whole community of Israel grumbled against Moses and Aaron and said to them, "If only we had died by the hand of Yahweh in Egypt when we sat down to caldrons of meat and ate all the bread we wanted, whereas you have brought us to this desert to let the whole assembly die of starvation!" Yahweh then said to Moses, "Now I am going to rain down bread from heaven for you. Each day the people are to gather what is needed for that day. In this way I will test them to see if they will follow my Teaching or not. "I have heard the complaints of Israel. Speak to them and say: Between the two evenings you will eat meat, and in the morning you will have bread to your heart's content; then you shall know that I am Yahweh, your God!" In the evening quails came up and covered the camp. And in the morning, dew had fallen around the camp. When the dew lifted, there was on the surface of the desert a thin crust like hoarfrost. The people of Israel upon seeing it said to one another, "What is it?" for they didn't know what it was. Moses told them, "It is the bread that Yahweh has given you to eat."

Responsorial Psalm

(Ps 78)

Which we have heard and known,
 which our ancestors have told us.
 We will not keep them hidden
 from our children;
 we will announce them
 to the coming generation:
 the glorious deeds of the Lord,
 his might and the wonders he has done.

Yet he commanded the skies above
 and opened the doors of heaven;
 he rained down manna upon them
 and fed them with the heavenly grain.

They ate and had more than their fill
 of the bread of angels.
 He brought them to his holy land,
 to the mountain his right hand had won.

2nd. Reading

(Eph 4, 17.20-24)

I say to you, then, and with insistence I advise you in the Lord: do not imitate the pagans who live an aimless kind of life. But it is not for this that you have followed Christ. For I suppose that you heard of him and received his teaching which is seen in Jesus himself. You must give up your former way of living, the old self, whose deceitful desires bring self-destruction. Renew yourselves spiritually, from inside, and put on the new self, or self according to God, which is created in true righteousness and holiness.

Gospel

(Jn 6, 24-35)

When they saw that neither Jesus nor his disciples were there, they got into the boats and went to Capernaum looking for Jesus. When they found him on the other side of the lake, they asked him, "Master, when did you come here?" Jesus answered, "Truly, I say to you, you look for me, not because you have seen through the signs, but because you ate bread and were satisfied. Work then, not for perishable food, but for the lasting food which gives eternal life. The Son of Man will give it to you, for he is the one the Father has marked." Then the Jews asked him, "What shall we do? What are the works that God wants us to do?" And Jesus answered them, "The work God wants is this: that you believe in the One whom God has sent." They then said, "Show us miraculous signs, that we may see and believe you. What sign do you perform? Our ancestors ate manna in the desert; as Scripture says: They were given bread from heaven to eat." Jesus then said to them, "Truly, I say to you, it was not Moses who gave you the bread from heaven. My Father gives you the true bread from heaven. The bread God gives is the One who comes from heaven and gives life to the world." And they said to him, "Give us this bread always." Jesus said to them, "I am the bread of life; whoever comes to me shall never be hungry, and whoever believes in me shall never be thirsty.

18^e DIMANCHE. Temps ordinaire (B)

1er Lecture

(Ex 16, 2-4.12-15)

Lecture du livre de l'Exode. Dans le désert toute la communauté des Israélites murmura contre Moïse et Aaron dans le désert. Les Israélites leur dirent: "Pourquoi Yahvé ne nous a-t-il pas fait mourir au pays d'Égypte? Là nous pouvions nous asseoir devant des marmites de viande et nous mangions du pain comme nous voulions; mais vous nous avez fait aller à ce désert pour y faire mourir de faim toute cette foule." Yahvé dit à Moïse: "Je vais vous faire pleuvoir du pain du haut du ciel. Que le peuple sorte et ramasse chaque jour ce dont il a besoin: je vais bien voir s'il marche ou non selon ma Loi. "J'ai entendu les murmures des Israélites, voici donc ce que tu leur diras: A la tombée du jour vous mangerez de la viande et au matin vous aurez votre content de pain. Alors vous saurez que je suis Yahvé, votre Dieu." Ce même soir, des caillles montèrent et couvrirent le camp. Et le matin, il y eut une couche de rosée autour du camp. Lorsque la couche de rosée se leva, voici que la surface du désert était couverte d'une croûte, pas plus épaisse que le givre sur la terre. Quand les Israélites la virent, ils se dirent: "Manhou" ("Qu'est-ce que c'est?") Car ils ne savaient pas ce que c'était. Alors Moïse leur dit: "C'est le pain que Yahvé vous donne en nourriture.

Psaume de Méditation

(Ps 78)

Ce qu'on nous a transmis,
et ce que nous savons, ce que
nos pères nous ont raconté,
il ne faut pas que nos fils l'ignorent.
Nous redirons à la génération qui monte
les exploits du Seigneur, sa puissance,
les merveilles qu'il a faites.
Mais il donna un ordre aux nuées d'en-haut,
il ouvrit les portillons du firmament.
Il leur fit pleuvoir le manger:
c'était la manne, le blé céleste.
Et l'homme a mangé le pain des Forts
quand Dieu donnait à la pause
autant qu'on en voulait.
Il les fit entrer dans ses frontières saintes,
les montagnes que lui-même a conquises.

2ème Lecture(Ep 4, 17.20-24)

Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Éphésiens. Frères je vous dis, et je vous l'ordonne dans le Seigneur: n'imites pas la conduite des païens, car ils se laissent mener par des ambitions vaines. Ce n'est pas pour cela que vous êtes devenus disciples du Christ, car je suppose, c'est de lui qu'on vous a parlé, c'est lui qu'on vous a enseigné, prenant comme vérité ce qui est en Jésus lui-même. Vous devez renoncer à votre ancienne façon de vivre, à cet homme déjà vieux qui se laisse égarer par ses passions et se détruit lui-même. Il s'agit de vous renouveler spirituellement à partir de l'intérieur, et de revêtir l'Homme Nouveau, l'homme selon Dieu, qui est créé dans la vraie droiture et sainteté.

Évangile(Mt 20,1-9)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean. Lorsque tous ces gens virent que Jésus n'était pas là, et ses disciples non plus, ils montèrent sur ces bateaux à la recherche de Jésus, et ils vinrent à Capharnaüm. A peine l'eurent-ils trouvé de l'autre côté de la mer qu'ils lui dirent: "Rabbi, Maître, comment es-tu venu?" Alors Jésus leur répond: "En vérité, en vérité, je vous le dis: vous me cherchez, non parce que vous avez vu à travers les signes, mais parce que vous avez eu du pain et que vous avez bien mangé. Travaillez, non pas pour la nourriture qui disparaît, mais pour la nourriture qui demeure et qui devient vie éternelle. C'est le Fils de l'Homme qui vous la donnera; c'est lui que Dieu le Père a marqué de son sceau." Alors on lui dit: "Pour travailler aux oeuvres de Dieu, que devons-nous faire?" Et Jésus leur répond: "L'oeuvre de Dieu, c'est que vous ayez foi en celui qu'il a envoyé." Ils lui disent: "Que fais-tu, quel signe avons-nous vu pour que nous croyions en toi? Qu'es-tu capable de faire? Nos pères ont mangé la manne dans le désert, comme dit l'Écriture: Il leur a donné à manger le pain venu du ciel". Jésus leur répond: "En vérité, en vérité, je vous le dis: ce n'est pas Moïse qui vous a donné le pain venu du ciel; c'est mon Père qui vous donne le vrai pain descendu du ciel. Celui qui descend du ciel et donne la vie au monde, c'est lui le pain de Dieu." Alors les gens lui disent: "Donnez-nous donc ce pain." Et Jésus leur répond: "Je suis le pain de vie: celui qui vient à moi n'aura jamais faim, celui qui croit en moi n'aura plus jamais soif.

XVIII DOMENICA. Tempo Ordinario (B)**1ª Lettura**

(Es 16, 2-4.12-15)

Dal libro dell'Èsodo. In quei giorni, tutta la comunità dei figli d'Israele mormorò contro Mosè ed Aronne nel deserto. I figli d'Israele dissero loro: «Perché non siamo morti per mano del Signore nel paese d'Egitto, quando stavamo presso la pentola di carne e mangiavamo a sazietà? Perché ci avete fatto uscire in questo deserto per far morire di fame tutta questa moltitudine?». Il Signore disse a Mosè: «Ecco, faccio piovere su di voi dal cielo del pane: il popolo uscirà e raccoglierà ogni giorno la razione del giorno. Voglio infatti provarlo, se cammina o no nella mia legge. «Ho udito le mormorazioni dei figli d'Israele. Parla loro così: "Tra le due sere mangerete carne e al mattino vi sazierete di pane; saprete che io sono il Signore, vostro Dio"». Alla sera salirono le quaglie e coprirono l'accampamento e al mattino ci fu uno strato di rugiada intorno all'accampamento. Lo strato di rugiada se ne andò, ed ecco sulla superficie del deserto qualcosa di fine, granuloso, minuto come la brina sulla terra. I figli d'Israele videro e si dissero l'un l'altro: «Cos'è quello?», perché non sapevano che cosa era. Mosè disse loro: «Quello è il pane che il Signore vi ha dato da mangiare.

Salmo Responsoriale

(Ps 78)

Quello che abbiamo udito e appreso,
quello che ci narrarono i nostri padri
non terremo nascosto ai loro figli,
bensì sempre narreremo alla generazione futura
le lodi del Signore e la sua potenza
e le meraviglie che egli ha compiuto.

Tuttavia comandò alle nubi dall'alto
e aprì le porte del cielo
e fece piovere su di loro manna da mangiare,
un frumento celeste diede loro.

Un pane di forti mangiò ciascuno,
una provvigione abbondante inviò per loro.
Li fece giungere alla sua santa regione,
al monte che la sua destra si era acquistato.

2ª Lettura

(Ef 4, 17.20-24)

Della lettera di San Paolo Apostolo agli Efesini. Fratelli, ora dunque vi dico e vi scongiuro nel Signore: non comportatevi più come si comportano i gentili con i loro folli pensieri, Voi però non avete imparato così il Cristo, se realmente lo avete ascoltato e in lui siete stati istruiti com'è verità in Gesù. Spogliatevi dell'uomo vecchio, quello del precedente comportamento che si corrompe inseguendo seducenti brame, rinnovatevi nello spirito della vostra mente e rivestitevi dell'uomo nuovo, creato secondo Dio nella giustizia e nella santità della verità.

Vangelo

(Gv 6, 24-35)

Dal vangelo secondo Giovanni. In quel tempo, quando dunque la gente vide che là non c'era né Gesù né i suoi discepoli, salì sulle barche e andarono a Cafarnao in cerca di Gesù. Trovatolo dall'altra parte del mare, gli dissero: «Rabbi, quando sei arrivato qui?». Rispose loro Gesù: «In verità, in verità vi dico: mi cercate non perché avete visto dei segni, ma perché avete mangiato pani a sazietà. Operate non per il cibo che perisce, ma per il cibo che rimane per la vita eterna, che il Figlio dell'uomo vi darà, perché su di lui Dio Padre pose il suo sigillo». Allora gli dissero: «Che cosa dobbiamo fare per operare le opere di Dio?». Rispose loro Gesù: «Questa è l'opera di Dio: che crediate in colui che egli ha mandato». Gli dissero: «Quale segno fai tu perché vediamo e crediamo in te? Che cosa operi? I nostri padri hanno mangiato la manna nel deserto come sta scritto: Ha dato loro da mangiare un pane dal cielo». Disse loro Gesù: «In verità, in verità vi dico: non Mosè vi ha dato il pane dal cielo, ma il Padre mio vi dà il pane dal cielo, quello vero. Il pane dal cielo infatti è colui che dal cielo discende e dà la vita al mondo». Gli dissero allora: «Signore, dacci sempre questo pane». Gesù disse loro: «Io sono il pane di vita. Chi viene a me non avrà più fame e chi crede in me non avrà più sete.

18. SONNTAG IM JAHRESKREIS (B)**1. LESUNG**(Ex 16, 2-4.12-15)

Lesung aus dem Buch Exodus. Die ganze Gemeinde der Israeliten murrte in der Wüste gegen Mose und Aaron. Die Israeliten sagten zu ihnen: Wären wir doch in Ägypten durch die Hand des Herrn gestorben, als wir an den Fleischtöpfen saßen und Brot genug zu essen hatten. Ihr habt uns nur deshalb in diese Wüste geführt, um alle, die hier versammelt sind, an Hunger sterben zu lassen. Da sprach der Herr zu Mose: Ich will euch Brot vom Himmel regnen lassen. Das Volk soll hinausgehen, um seinen täglichen Bedarf zu sammeln. Ich will es prüfen, ob es nach meiner Weisung lebt oder nicht. Ich habe das Murren der Israeliten gehört. Sag ihnen: Am Abend werdet ihr Fleisch zu essen haben, am Morgen werdet ihr satt sein von Brot, und ihr werdet erkennen, daß ich der Herr, euer Gott, bin. Am Abend kamen die Wachteln und bedeckten das Lager. Am Morgen lag eine Schicht von Tau rings um das Lager. Als sich die Tauschicht gehoben hatte, lag auf dem Wüstenboden etwas Feines, Knuspriges, fein wie Reif, auf der Erde. Als das die Israeliten sahen, sagten sie zueinander: Was ist das? Denn sie wußten nicht, was es war. Da sagte Mose zu ihnen: Das ist das Brot, das der Herr euch zu essen gibt.

ZWISCHENGESANG

(Ps 78)

Was wir hörten und erfuhren,
was uns die Väter erzählten,
das wollen wir unseren Kindern nicht verbergen,
sondern dem kommenden Geschlecht erzählen:
die ruhmreichen Taten und die Stärke des Herrn,
die Wunder, die er getan hat.

Dennoch gebot er den Wolken droben
und öffnete die Tore des Himmels.
Er ließ Manna auf sie regnen als Speise,
er gab ihnen Brot vom Himmel.

Da aßen die Menschen Wunderbrot;
Gott gab ihnen Nahrung in Fülle.
Er brachte sie in sein heiliges Land,
in die Berge, die er erwarb mit mächtiger Hand.
Er vertrieb die Völker vor ihnen,
ließ in ihren Zelten die Stämme Israels wohnen
und teilte ihnen ihr Erbteil zu.

2. LESUNG(Eph 4, 17.20-24)

Lesung aus dem Brief an die Epheser. Ich sage es euch und beschwöre euch im Herrn: Lebt nicht mehr wie die Heiden in ihrem nichtigen Denken! Das aber entspricht nicht dem, was ihr von Christus gelernt habt. Ihr habt doch von ihm gehört und seid unterrichtet worden in der Wahrheit, die Jesus ist. Legt den alten Menschen ab, der in Verblendung und Begierde zugrunde geht, ändert euer früheres Leben, und erneuert euren Geist und Sinn! Zieht den neuen Menschen an, der nach dem Bild Gottes geschaffen ist in wahrer Gerechtigkeit und Heiligkeit.

EVANGELIUM(Joh 6, 24-35)

Evangelium nach Johannes . Als am Morgen nach der wunderbaren Brotvermehrung) die Leute sahen, daß weder Jesus noch seine Jünger dort waren, stiegen sie in die Boote, fuhren nach Kafarnaum und suchten Jesus. Als sie ihn am anderen Ufer des Sees fanden, fragten sie ihn: Rabbi, wann bist du hierher gekommen? Jesus antwortete ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Ihr sucht mich nicht, weil ihr Zeichen gesehen habt, sondern weil ihr von den Broten gegessen habt und satt geworden seid. Müht euch nicht ab für die Speise, die verdirbt, sondern für die Speise, die für das ewige Leben bleibt und die der Menschensohn euch geben wird. Denn ihn hat Gott, der Vater, mit seinem Siegel beglaubigt. Da fragten sie ihn: Was müssen wir tun, um die Werke Gottes zu vollbringen? Jesus antwortete ihnen: Das ist das Werk Gottes, daß ihr an den glaubt, den er gesandt hat. Sie entgegneten ihm: Welches Zeichen tust du, damit wir es sehen und dir glauben? Was tust du? Unsere Väter haben das Manna in der Wüste gegessen, wie es in der Schrift heißt: Brot vom Himmel gab er ihnen zu essen. Jesus sagte zu ihnen: Amen, amen, ich sage euch: Nicht Mose hat euch das Brot vom Himmel gegeben, sondern mein Vater gibt euch das wahre Brot vom Himmel. Denn das Brot, das Gott gibt, kommt vom Himmel herab und gibt der Welt das Leben. Da baten sie ihn: Herr, gib uns immer dieses Brot! Jesus antwortete ihnen: Ich bin das Brot des Lebens; wer zu mir kommt, wird nie mehr hungern, und wer an mich glaubt, wird nie mehr Durst haben.

18 NIEDZIELA ZWYKŁA (B)

PIERWSZE CZYTANIE

(Wj 16, 2-4.12-15)

Czytanie z Księgi Wyjścia. I zaczęło szemrać na pustyni całe zgromadzenie Izraelitów przeciw Mojżeszowi i przeciw Aaronowi. Izraelici mówili im: «Obyśmy pomarli z ręki Pana w ziemi egipskiej, gdzieśmy zasiadali przed garnkami mięsa i jadaliby chleb do sytości! Wyprowadziliście nas na tę pustynię, aby głodem umorzyć całą tę rzeszę». Pan powiedział wówczas do Mojżesza: «Oto zesłę wam chleb z nieba, na kształt deszczu. I będzie wychodził lud, i każdego dnia będzie zbierał według potrzeby dziennej. Chcę ich także doświadczyć, czy pójdą za moimi rozkazami czy też nie. «Słyszałem szemranie Izraelitów. Powiedz im tak: O zmierzchu będziecie jeść mięso, a rano nasycicie się chlebem. Poznacie wtedy, że Ja, Pan, jestem waszym Bogiem». Rzeczywiście wieczorem przyleciały przepiórki i pokryły obóz, a nazajutrz rano warstwa rosy leżała dokoła obozu. Gdy się warstwa rosy uniosła ku górze, wówczas na pustyni leżało coś drobnego, ziarnistego, niby szron na ziemi. Na widok tego Izraelici pytali się wzajemnie: «Co to jest?» - gdyż nie wiedzieli, co to było. Wtedy powiedział do nich Mojżesz: «To jest chleb, który daje wam Pan na pokarm. Oto słowo Boże.

PSALM RESPONSORYJNY

(Ps 78)

Cośmy słyszeli i cośmy poznali,
i co nam opowiedzieli nasi ojcowie,
tego nie ukrywamy przed ich synami.
Opowiemy przyszłemu potomstwu
chwałę Pana i Jego potęgę, i cuda, których dokonał.

Potem z góry wydał rozkaz chmurom
i bramy nieba otworzył,
i spuścił jak deszcz mannę do jedzenia:
dał im zboże z nieba.

Człowiek chleb mocarzy spożywał -
żywności zesłał im do syta.
Wprowadził ich do swej ziemi świętej,
do gór, które nabyła Jego prawica;

DRUGIE CZYTANIE(Ef 4, 17.20-24)

Czytanie z Listu świętego Pawła Apostoła do Efezjan. Bracia: To zatem mówię i zaklinam [was] w Panu, abyście już nie postępowali tak, jak postępują poganie, z ich próżnym myśleniem, Wy zaś nie tak nauczyliście się Chrystusa. Słyszeliście przecież o Nim i zostaliście pouczeni w Nim - zgodnie z prawdą, jaka jest w Jezusie, że - co się tyczy poprzedniego sposobu życia - trzeba porzucić dawnego człowieka, który ulega zepsuciu na skutek zwodniczych żądz, odnawiać się duchem w waszym myśleniu i przyoblec człowieka nowego, stworzonego według Boga, w sprawiedliwości i prawdziwej świętości. Oto słowo Boże

EWANGELIA

(J 6, 24-35)

Słowa Ewangelii według świętego Jana. Kiedy ludzie z tłumu zauważyli, że nie ma tam Jezusa, a także Jego uczniów, wsiedli do łodzi, przybyli do Kafarnaum i tam szukali Jezusa. Gdy zaś odnaleźli Go na przeciwległym brzegu, rzekli do Niego: «Rabbi, kiedy tu przybyłeś?» W odpowiedzi rzekł im Jezus: «Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Szukacie Mnie nie dlatego, żeście widzieli znaki, ale dlatego, żeście jedli chleb do sytości. Troszczy się nie o ten pokarm, który ginie, ale o ten, który trwa na wieki, a który da wam Syn Człowieczy; Jego to bowiem pieczęcią swą naznaczył Bóg Ojciec». Oni zaś rzekli do Niego: «Cóż mamy czynić, abyśmy wykonywali dzieła Boże?» Jezus odpowiadając rzekł do nich: «Na tym polega dzieło [zamierzone przez] Boga, abyście uwierzyli w Tego, którego On posłał». Rzekli do Niego: «Jakiego więc dokonasz znaku, abyśmy go widzieli i Tobie uwierzyli? Cóż zdziałasz? Ojcowie nasi jedli mannę na pustyni, jak napisano: Dał im do jedzenia chleb z nieba». Rzekł do nich Jezus: «Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Nie Mojżesz dał wam chleb z nieba, ale dopiero Ojciec mój da wam prawdziwy chleb z nieba. Albowiem chlebem Bożym jest Ten, który z nieba zstępuje i życie daje światu». Rzekli więc do Niego: «Panie, dawaj nam zawsze tego chleba!» Odpowiedział im Jezus: «Jam jest chleb życia. Kto do Mnie przychodzi, nie będzie łaknął; a kto we Mnie wierzy, nigdy pragnąć nie będzie. Oto słowo Pańskie.

NEDERLANDS

ACHTTIENDE ZONDAG DOOR HET JAAR (B)

EERSTE LEZING

(Ex 16, 2-4. 12-15)

Uit het boek Exodus. In die dagen, toen ze in de woestijn waren, begon heel de gemeenschap van de Israëlieten te morren tegen Mozes en Aäron. De Israëlieten zeiden tegen hen: 'Waren we maar door de hand van de HEER gestorven in Egypte, waar we bij de vleespotten zaten en volop te eten hadden. U hebt ons alleen maar naar de woestijn gebracht om al deze mensen van honger te laten omkomen.' Toen sprak de HEER tot Mozes: 'Ik zal brood voor u laten regenen uit de hemel. De mensen moeten er dagelijks op uit gaan en de hoeveelheid voor één dag verzamelen. Dan kan Ik vaststellen of ze mijn leiding willen volgen of niet. 'Ik heb het gemor van de Israëlieten gehoord. Dit moet u hun zeggen: Tegen de avond kunt u vlees eten en morgenochtend zult u volop brood hebben. Dan zult u weten dat Ik de HEER uw God ben.' Toen het avond was kwamen er kwartels aangevlogen en vielen neer over heel het kamp. De volgende ochtend hing er dauw rondom het kamp. En toen deze was opgetrokken lag er over de woestijn een fijne korrelige laag, alsof de grond met rijp was bedekt. De Israëlieten zagen het en zeiden tegen elkaar: 'Wat is dat?' Ze wisten werkelijk niet wat het was. Mozes legde hun uit: 'Dit is het brood dat de HEER u te eten geeft.

TUSSENZANG

(Ps 78)

Wat wij hoorden en hebben geleerd,
wat onze ouders ons hebben verteld,
dat houden wij ook aan hun kinderen voor
en zij geven het door aan een volgende generatie:
de daden van de HEER, zijn macht en zijn pracht,
de wondere werken die Hij heeft verricht.

Hij gaf een bevel aan de wolken daarboven
en ontsloot van de hemel de deuren:
manna om te eten liet Hij op hen regenen
en brood uit de hemel gaf Hij hun te eten.

Iedereen at van dat brood van de sterken,
proviand van God, tot ze verzadigd waren.
Zo bracht Hij ze naar zijn heilige grond,
naar de berg die zijn rechterhand had verworven.

TWEEDE LEZING

(Ef 4, 17.20-24)

Uit de brief van de heilige apostel Paulus aan de christenen van Efese. Broeders en zusters, Ik

bezweer u in de Heer: leef niet langer zoals de heidenen in hun waanwijsheid. Maar zo hebt u Christus niet leren kennen! Want u hebt van Hem gehoord en u bent in Hem onderricht naar de waarheid die in Jezus is: dat u de oude mens moet afleggen, die van uw vroegere levenswandel, die te gronde gaat aan zijn bedrieglijke begeerten, en dat u zich moet vernieuwen naar geest en verstand. Bekleed u met de nieuwe mens, die naar Gods beeld is geschapen in ware gerechtigheid en heiligheid.

EVANGELIE

(Joh 6, 24-35)

Uit het heilig evangelie van onze Heer Jezus Christus volgens Johannes. In die tijd, toen Jezus nergens te zien was, en ook zijn leerlingen niet, stapten ze in die boten en voeren ze naar Kafarnaüm om Jezus te zoeken. Ze vonden Hem aan de overkant van het meer en vroegen Hem: 'Rabbi, wanneer bent U hier gekomen?' Jezus gaf ten antwoord: 'Waarachtig, Ik verzeker u: u zoekt Mij niet omdat u tekenen hebt gezien, maar omdat u volop hebt kunnen eten. U moet niet zoveel werk maken van vergankelijk voedsel, maar liever van het voedsel dat blijft, het voedsel van het eeuwige leven, dat de Mensenzoon u zal geven; want op Hem heeft de Vader, God zelf, zijn zegel gedrukt.' Daarop zeiden ze: 'Wat moeten we doen als we de werken willen verrichten die God van ons vraagt?' Jezus gaf hun ten antwoord: 'Dit werk vraagt God van u: dat u gelooft in Hem die Hij gezonden heeft.' Daarop zeiden ze: 'Maar U, welk teken verricht U dan wel? We willen zien om U te kunnen geloven. Op welk werk kunt U zich beroepen? Onze voorouders hebben in de woestijn het manna gegeten, zoals geschreven staat: *Brood uit de hemel gaf hij hun te eten.*' Jezus hernam: 'Waarachtig, Ik verzeker u: niet Mozes heeft u het brood uit de hemel gegeven; mijn Vader is het die u het brood uit de hemel geeft, het echte. Want het brood dat God geeft, is Hij die uit de hemel neerdaalt en aan de wereld leven geeft.' 'Heer,' zeiden ze, 'geef ons dat brood dan, voor altijd.' Jezus antwoordde: 'Ik ben het brood om van te leven. Wie naar Mij toe komt krijgt geen honger meer, en wie in Mij gelooft krijgt nooit meer dorst.